

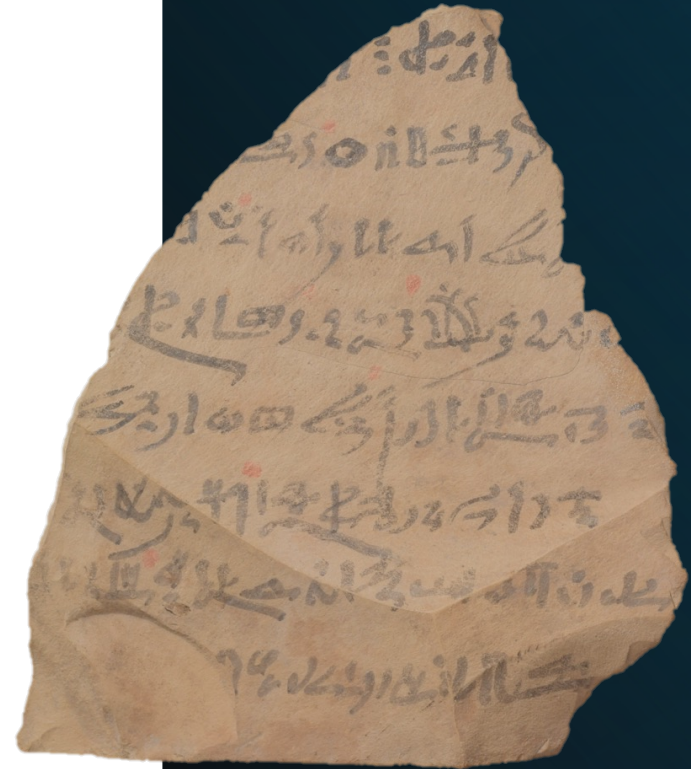
The background features three horizontal fragments of ancient papyrus, showing hieroglyphs in a faded, light brown color. The fragments are arranged in a slightly overlapping, staggered manner, with the top fragment being the longest and the bottom one being the shortest. The overall aesthetic is that of an archaeological discovery.

# Avènement de l'auctorialité

entre *auctor* et *scriptor* en Égypte ancienne

## La fonction d'auteur a été inventée en Égypte ancienne

- Historicisation de la notion
- Identification de ses dimensions constitutives



## AUTEUR ET SOCIÉTÉ

PHILIPPE DERCHAIN

*Scriptori ignoto*

Le titre de cet article peut surprendre. L'«auteur», en effet, n'a pas jusqu'ici vraiment trouvé sa place en égyptologie.<sup>1</sup>

Depuis longtemps, la critique littéraire sait que «le monsieur qui dit je et qui raconte l'histoire» et «l'auteur» ne coïncident pas. La définition moderne de la nature et de la fonction de ce dernier n'est pas compatible avec la sereine naïveté de ceux qui se sont contentés—et souvent se contentent encore, malgré les mécomptes—de croire que les récits égyptiens étaient tantôt l'œuvre de celui qui s'y nomme au début du discours, tantôt la transcription artisanale d'une tradition orale qu'on ne peut démontrer,<sup>2</sup> tantôt le produit d'anonymes, que l'on s' imagine volontiers travailler en collaboration, et qui, comme personnes, comptent fort peu. Notre culture classique incitait d'autre part à attribuer toute œuvre littéraire à un nom, ce qui entraîna à citer longtemps comme «poème de Pentaour» la version rythmée de «la bataille de Qadach», jusqu'au jour où la critique décida que quiconque en Égypte «signait» un manuscrit ne pouvait qu'en être le copiste ou le dernier propriétaire, comme il est d'ailleurs souvent vrai.

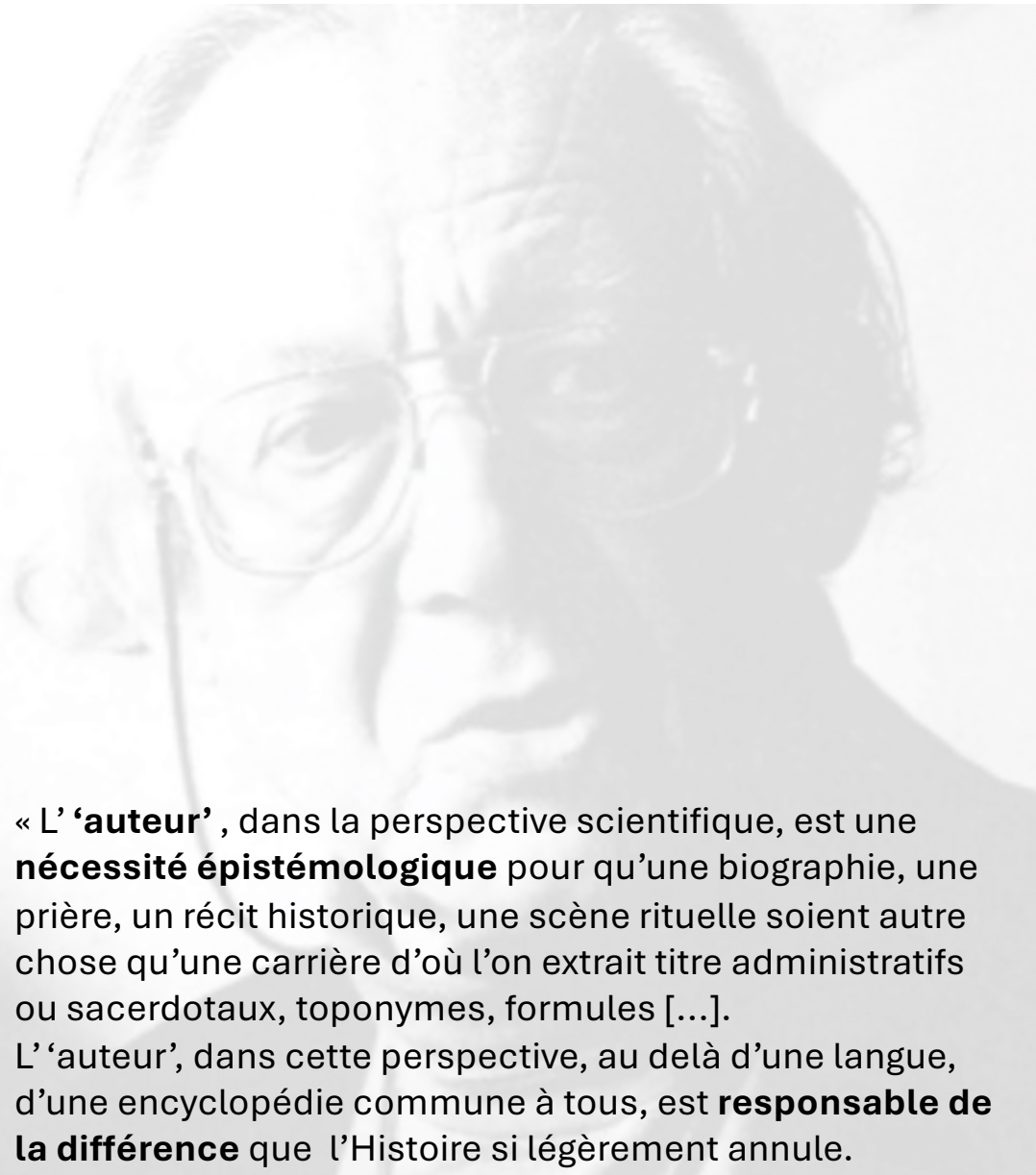
Le comble de la confusion vint enfin des Égyptiens eux-mêmes, quand on découvrit au verso du papyrus Chester Beatty IV, 3. 5–7 une liste de noms glorieusement passés à la postérité pour des écrits dont la paternité réelle reste souvent encore l'objet de discussions.<sup>3</sup>

Parmi eux, la réalité de Khety semble être la plus assurée, car il est donné par le même papyrus (6, 12–14) comme l'auteur de l'«Enseignement d'Amenemhat I<sup>er</sup>», attribution externe de plus de poids que celle de la «Sa-

<sup>1</sup> Il ne sera pas fait de renvoi bibliographique quand les œuvres littéraires, les monuments ou les personnes de cet article peuvent être identifiés dans le *Lexikon der Ägyptologie*.

<sup>2</sup> Quoique l'on commence à en douter sérieusement, concernant la littérature démotique du moins, selon l'excellente position de Tait, «Demotic literature and Egyptian Society», in *Life in a Multi-Cultural Society*, 306.

<sup>3</sup> Fecht, *MDAIK* 37 (1981), 143, n. 3 à propos de Ptahhetep.



« L' «auteur», dans la perspective scientifique, est une **nécessité épistémologique** pour qu'une biographie, une prière, un récit historique, une scène rituelle soient autre chose qu'une carrière d'où l'on extrait titre administratifs ou sacerdotaux, toponymes, formules [...].

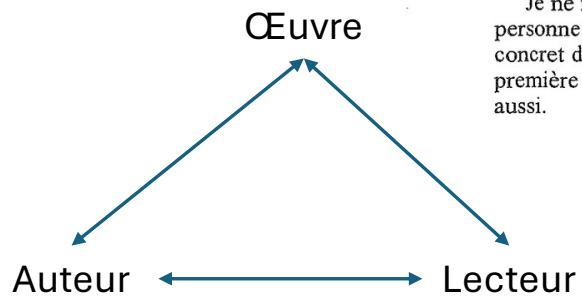
L'«auteur», dans cette perspective, au delà d'une langue, d'une encyclopédie commune à tous, est **responsable de la différence** que l'Histoire si légèrement annule.



LingAeg 13 (2005), 31-37

## Méditations littéraires

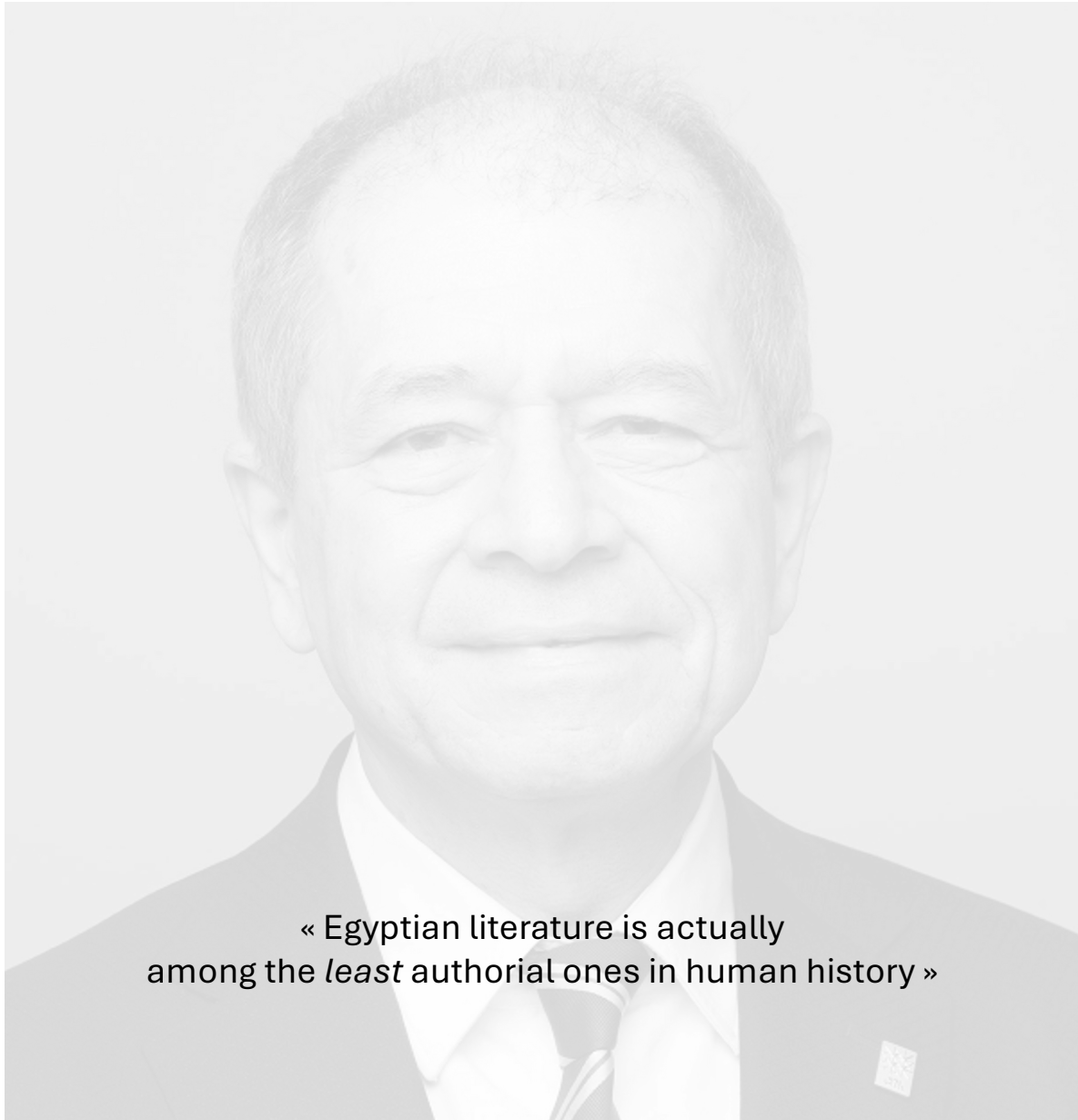
Philippe Derchain, Köln



Je ne me mets pas en scène. Mais la première personne du singulier exprime pour moi tout le concret de l'homme. Toute métaphysique est à la première personne du singulier, toute poésie aussi.

ARAGON, *Le paysan de Paris* (1926).





## CHAPTER 3

### *Authorship in Ancient Egypt*

*Antonio Loprieno*

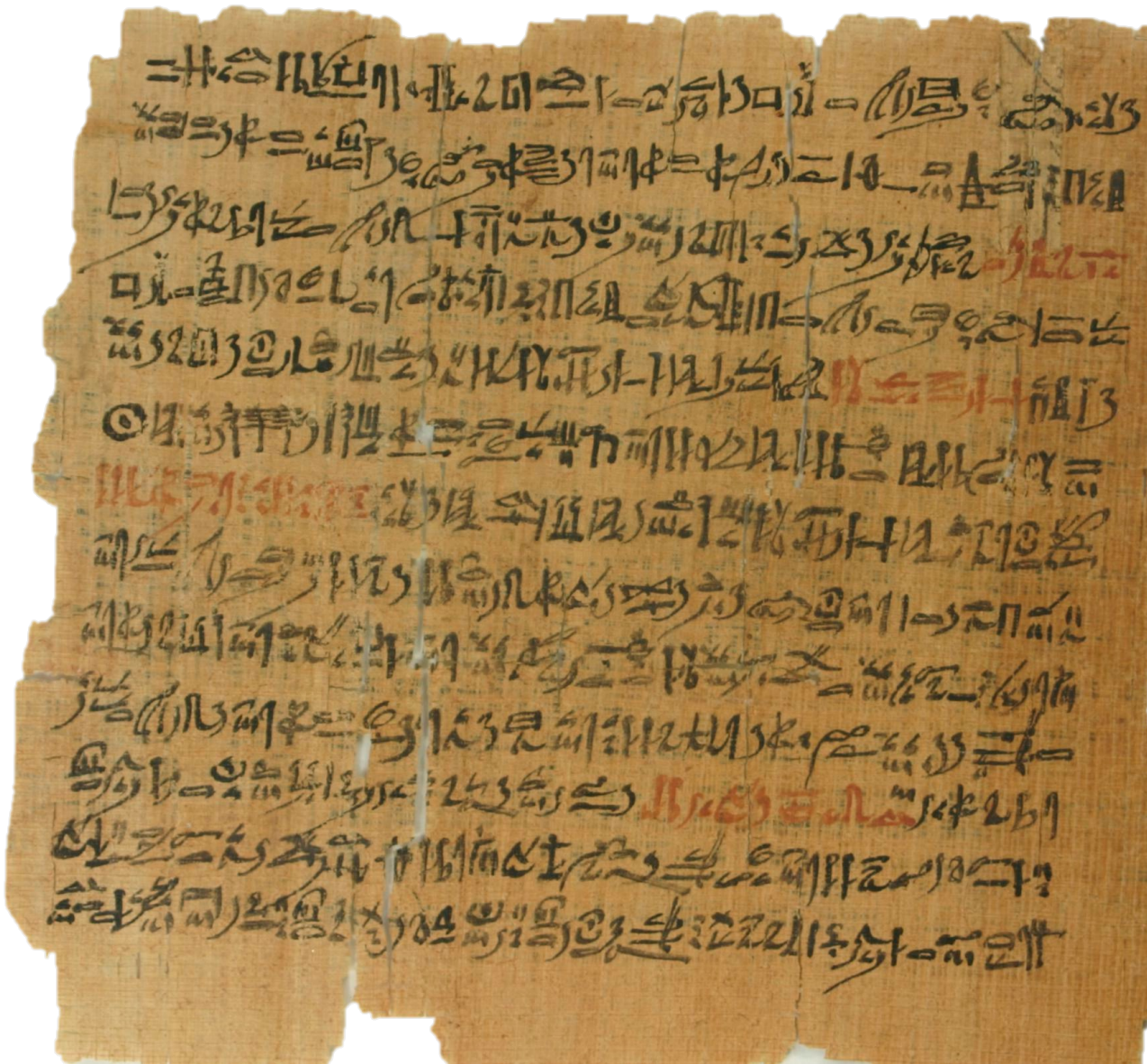
#### **Authors**

Around 1200 BCE, at the height of Egyptian literary culture, a scribe named Mersekhmet wrote a school text in which he praised his own profession as the best one to reach immortality:

Is there anyone now like Hardjedef, or another like Imhotep?  
None of our contemporaries is like Neferti or Khety, the most famous of  
them,  
not to speak of Ptahemdjehuty and of Khakheperraseneb!  
Is there another like Ptahhotep or someone as skilled as Kaires?<sup>1</sup>

If this were the only text to survive from Ancient Egypt, we would infer that the civilization behind it must have known an abundant authorial literature. We would assume that at a time preceding the redaction of this text, the mentioned individuals had established themselves as successful authors, unequalled by their followers; that Imhotep, Neferti, or Khety were the Egyptian counterparts of Dante, Shakespeare, or Cervantes. Historically sensitive interpreters would read these lines as the mirror of an Egyptian *querelle des anciens et des modernes*, of a cultural divide between classicist and modernist tendencies in the literature of that period.

The impression generated by this counterfactual scenario turns out to be both very right and very wrong. This passage provides at the same time a *fragment* and a *detail* of Egyptian authorship.<sup>2</sup> Read as a haphazard fragment, it gives us a distorted perspective on the relevance of individual authors (in the modern sense of this term) in Egyptian literary discourse. Egyptian literature was actually among the *least* authorial ones in human history: very few literary compositions can be ascribed to an empirically documented author. But as an encyclopedic detail of Egyptian culture, this passage summarizes in a powerful way the Egyptian view of literary authorship and its transmission in two millennia of literary activity, from about 2000 BCE to Roman times.<sup>3</sup>



P. Chester Beatty 4, v° 3,13-4,7

**Be a writer - put it in your heart,**  
and your name is created by the same.  
Scrolls are more useful than tombstones,  
than building a solid enclosure.  
They act as chapels and chambers,  
by the desire of the one pronouncing their name.  
For sure there is most use in the cemetery  
for a name in the mouths of men.

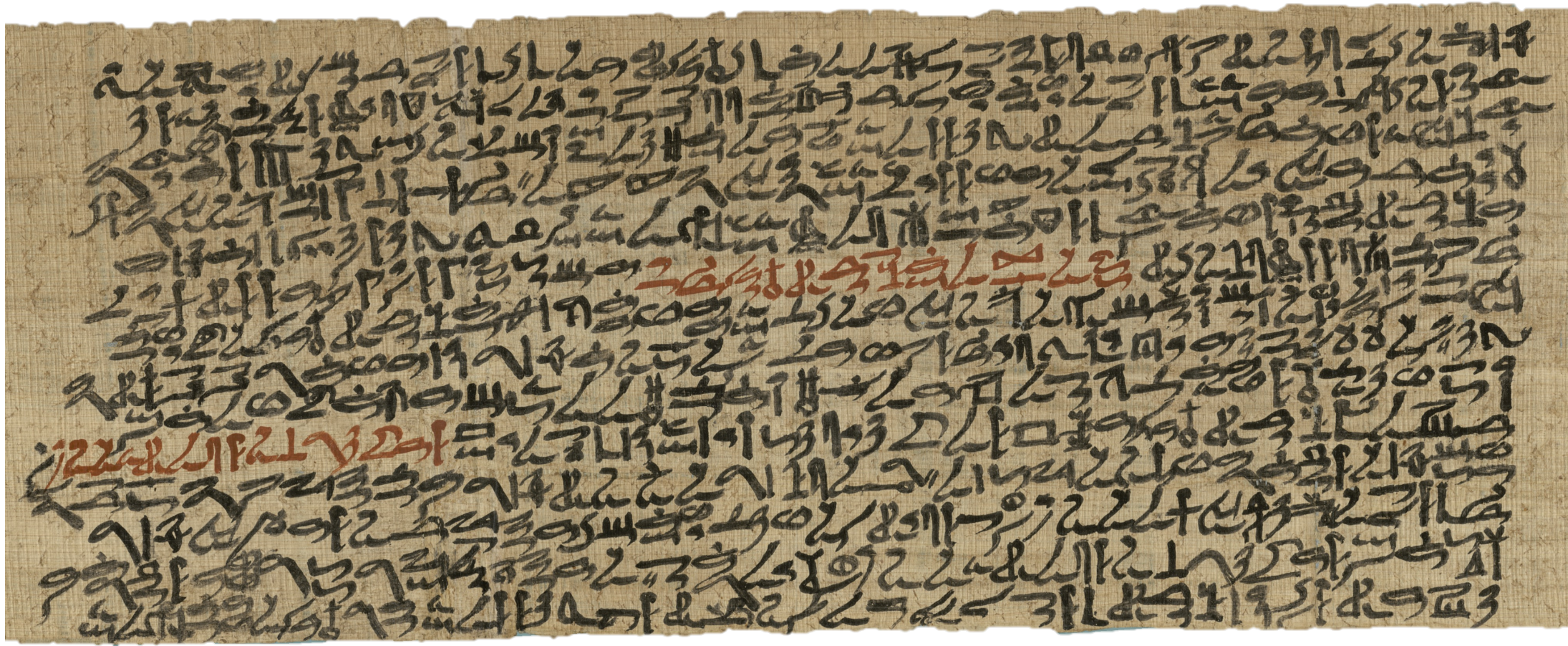
A man is dead, his corpse is in the ground:  
when all his family are laid in the earth,  
It is writing that lets him be remembered,  
in the mouth of the reciter of the formula.  
Scrolls are more useful than a built house,  
than chapels on the west,  
they are more perfect than palace towers,  
longer-lasting than a monument in a temple.

**Is there anyone here like Hordedef?**  
Is there another like Imhotep?  
There is no family born for us like Neferty,  
and Khety their leader.  
Let me remind you of the name of Ptahemdjehuty  
Khakheperraseneb.  
Is there another like Ptahhotep?  
Kaires too?



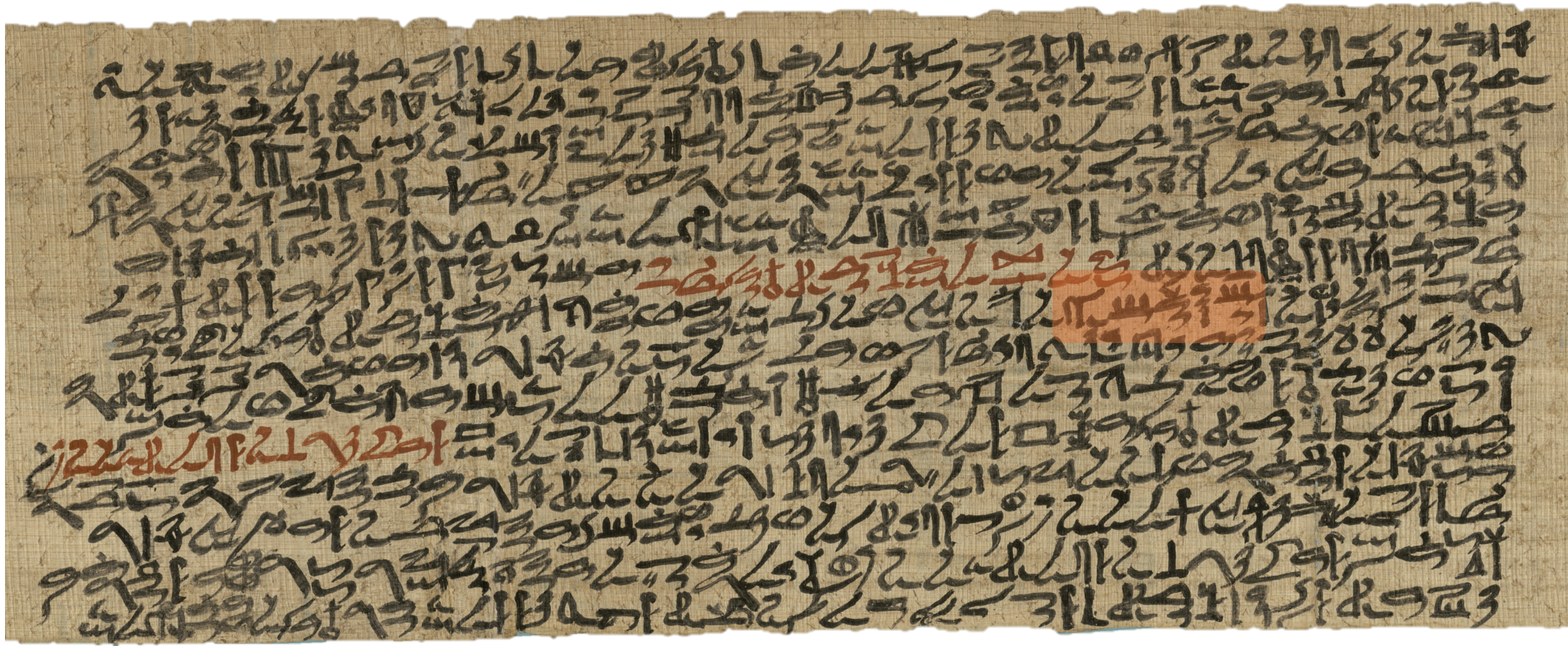
L'auctorialité  
comme autorité

# L'auctorialité comme autorité



Enseignement de Ptahhotep (P. Prisse, col. 5)

# L'auctorialité comme autorité



Enseignement de Ptahhotep (P. Prisse, col. 5)

# L'auctorialité comme autorité

7

The Practice of Literature:  
The Relationship between Content, Form,  
Audience, and Performance

CHRISTOPHER EYRE

THE PRACTICE OF LITERATURE MAY BE TAKEN to include authorship, publication, performance, transmission, and reception. The problem is to fit the evidence for such individual elements of practice into a frame that is convincing within a general understanding of Egyptian culture and society, and coherent in terms of a recognisable theory of literature. The available sources are not too few, nor too biased, to address core issues, or to consider real practice. So negative an approach is unnecessary, provided the existing evidence is taken at full face value. The issue is rather that the sources do not directly answer modern research agendas, nor fit modern conceptions of what is self-evident in literature. A theory of Egyptian literature<sup>1</sup> needs to be culture-specific, even though it must rely on a comparative method. Modern focus on the interaction between reader and written text is valuable in defining certain parameters, but modern visions of oral literature in Egypt are more problematic, since they tend towards inchoate characterisations and typologies that are anachronistic, and not necessarily relevant to a verbal art that is outside modern experience.<sup>2</sup> Egyptian literature has its own historical development, and its own idiosyncratic relationship between speech and writing,<sup>3</sup> that is central to appreciation of the individual work of literature.

<sup>1</sup> H. U. Gumbrecht, 'Does Egyptology need a "Theory of Literature"?' in A. Loprieno (ed.), *Ancient Egyptian Literature: History and Forms* (PdÄ 10; Leiden, 1996), 3–18; R. B. Parkinson, *Poetry and Culture in Middle Kingdom Egypt: A Dark Side to Perfection* (London, 2002), esp. 10–42.

<sup>2</sup> For discussion of underlying problems of social typologisation in the context of visual art and its purpose, see R. van Walsem, *Iconography of Old Kingdom Elite Tombs* (Leiden, 2005), esp. 25 on classification and categorisation, and 88–90 on contradictions and compartmentalisation, and on over-interpretation and the problem of ancient thinking.

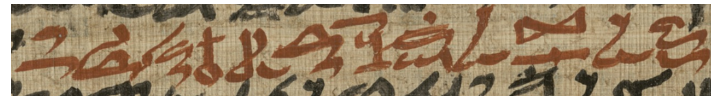
<sup>3</sup> For an extensive treatment of relevant material see L. D. Morenz, *Beiträge zur Schriftlichkeitskultur im Mittleren Reich und in der 2. Zwischenzeit* (ÄAT 20; Wiesbaden, 1996); A. Loprieno, *La Pensée*

## La rhétorique et ses fictions

Pouvoirs et duplicité du discours

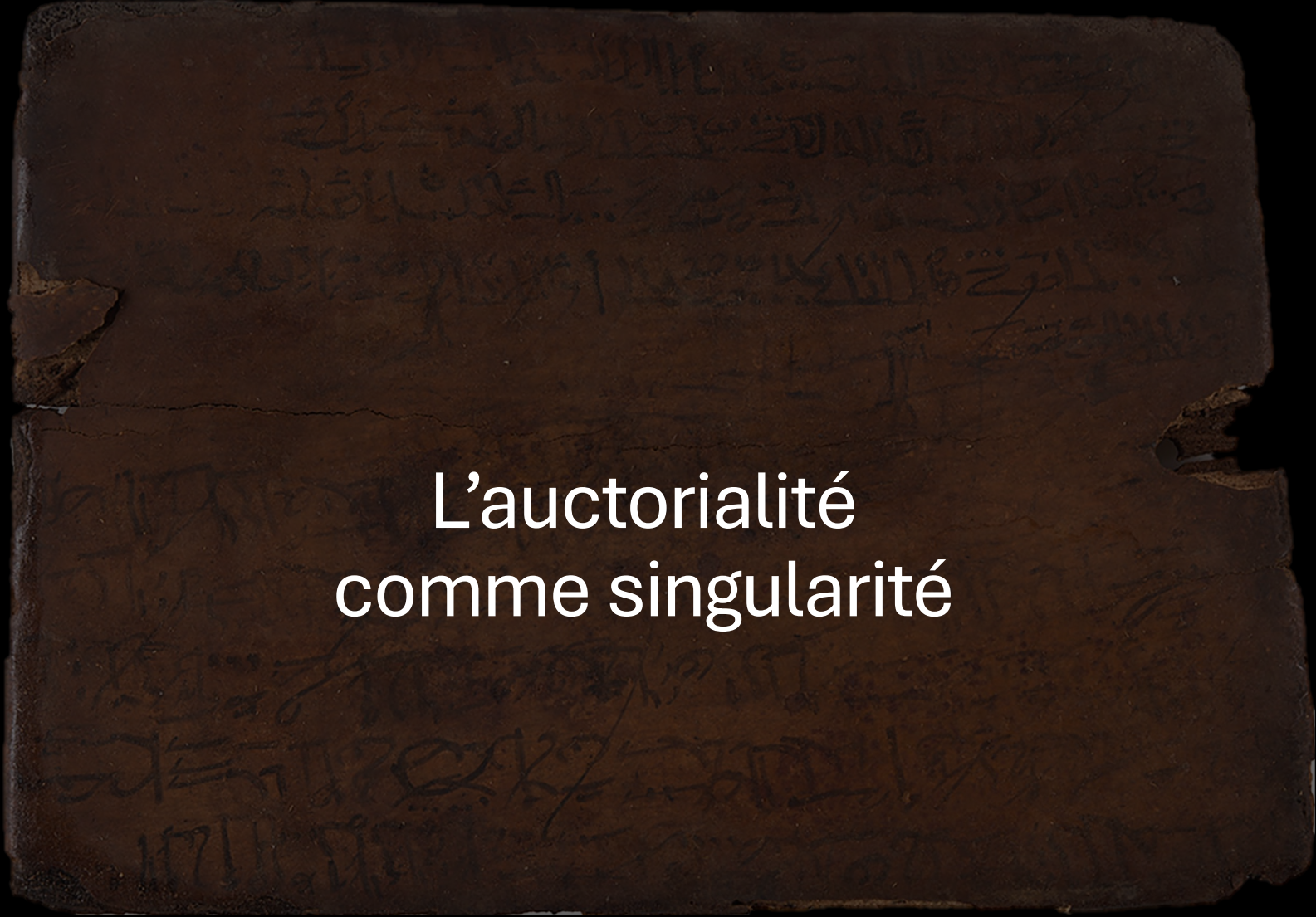
à travers la littérature égyptienne du Moyen et du Nouvel Empire

Laurent COULON



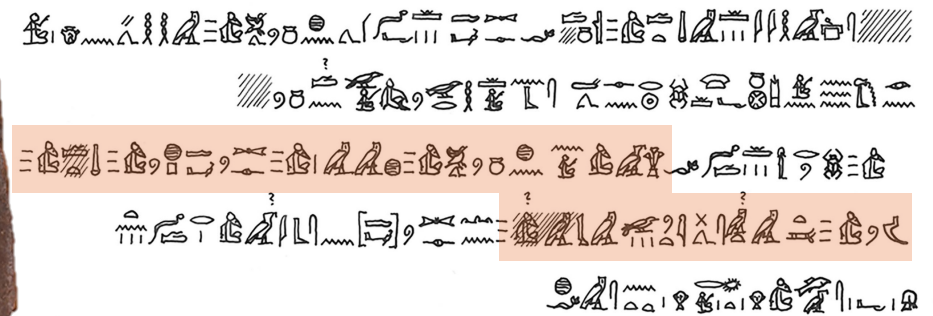
ḥꜣty-ꜥ m ṯz.w n md.t nfr.t dd.t.n [...]

Début des propos éloquents  
(litt. agencements d'une belle parole)  
qu'a prononcés [Ptahhotep]

The image shows a dark, textured book cover, possibly made of leather or a similar material. The cover is heavily worn, with visible scuffing and some loss of material, particularly along the edges and corners. Faint, illegible Arabic script is visible across the surface, suggesting the book's title or author. A prominent horizontal crease runs across the middle of the cover. Overlaid on the center of the cover is the text "L'auctorialité comme singularité" in a clean, white, sans-serif font. The background behind the book is solid black.

L'auctorialité  
comme singularité

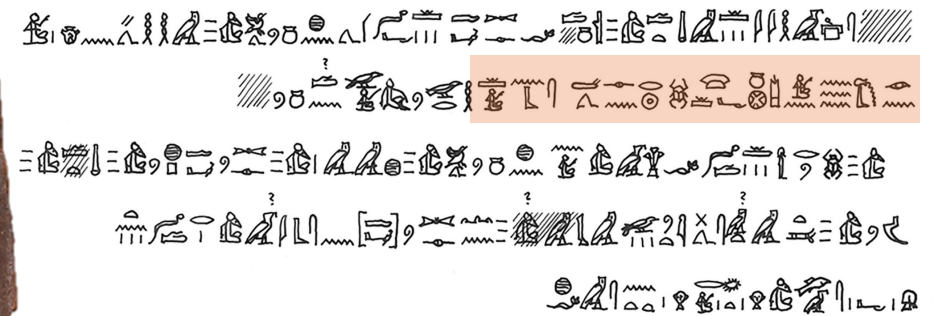
# L'auctorialité comme singularité



« Puissé-je disposer de phrases inconnues, de discours originaux, de paroles nouvelles qui n'aient jamais eu cours et soient dénuées de répétitions ! »

Tablette Caire JE 43261B (= *Complainte de Khâkhéperrê-séneb*)

# L'auctorialité comme singularité



« [composition] qu'a faite le prêtre  
d'Héliopolis Khâkhéperrê-séneb »

Tablette Caire JE 43261B (= *Complainte de Khâkhéperrê-séneb*)

# L'auctorialité comme singularité

## DE L'INDIVIDUALITÉ DE L'ARTISTE DANS L'ART ÉGYPTIEN

DIMITRI LABOURY

*Nfr-Mꜣ.t, swt jrr nꜥr.w=f m sš n sjn=f*

« Néfermaât, lui qui fait (exister) ses dieux  
dans une 'écriture/décoration' qui ne passe pas »

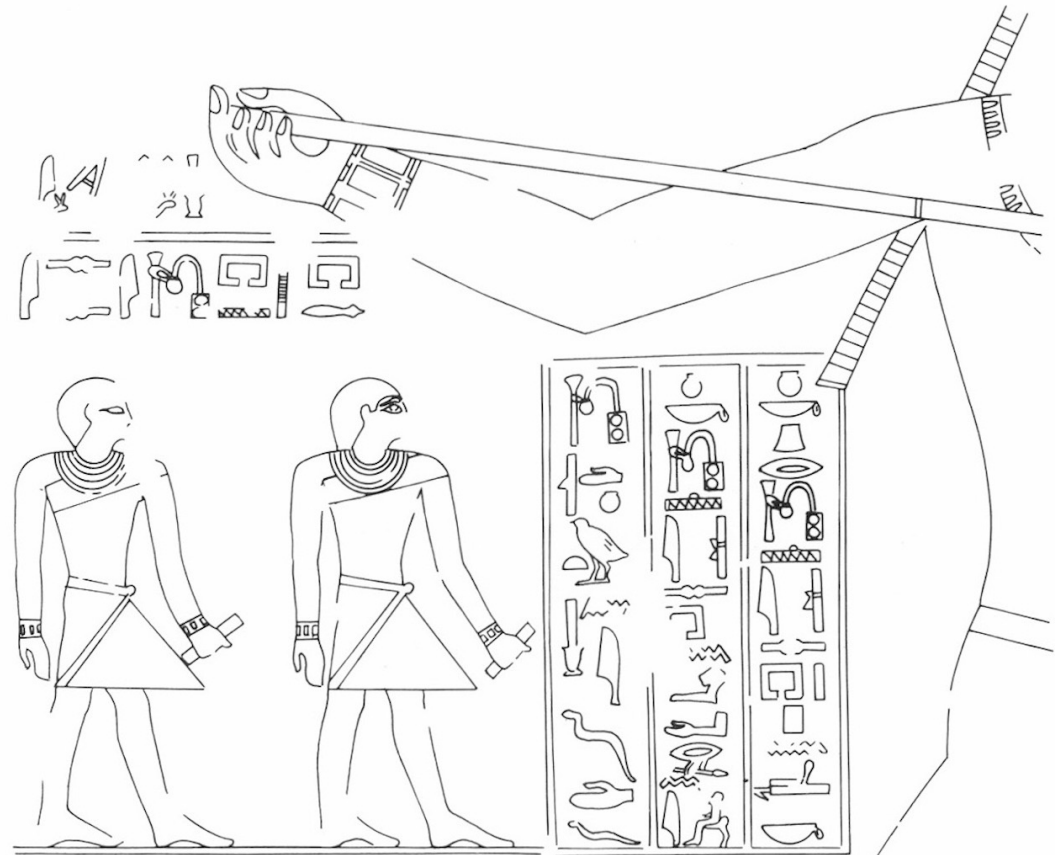
Mastaba de Néfermaât  
(4<sup>e</sup> dyn., Meidoum  
[Chicago OIM])



# L'auctorialité comme singularité

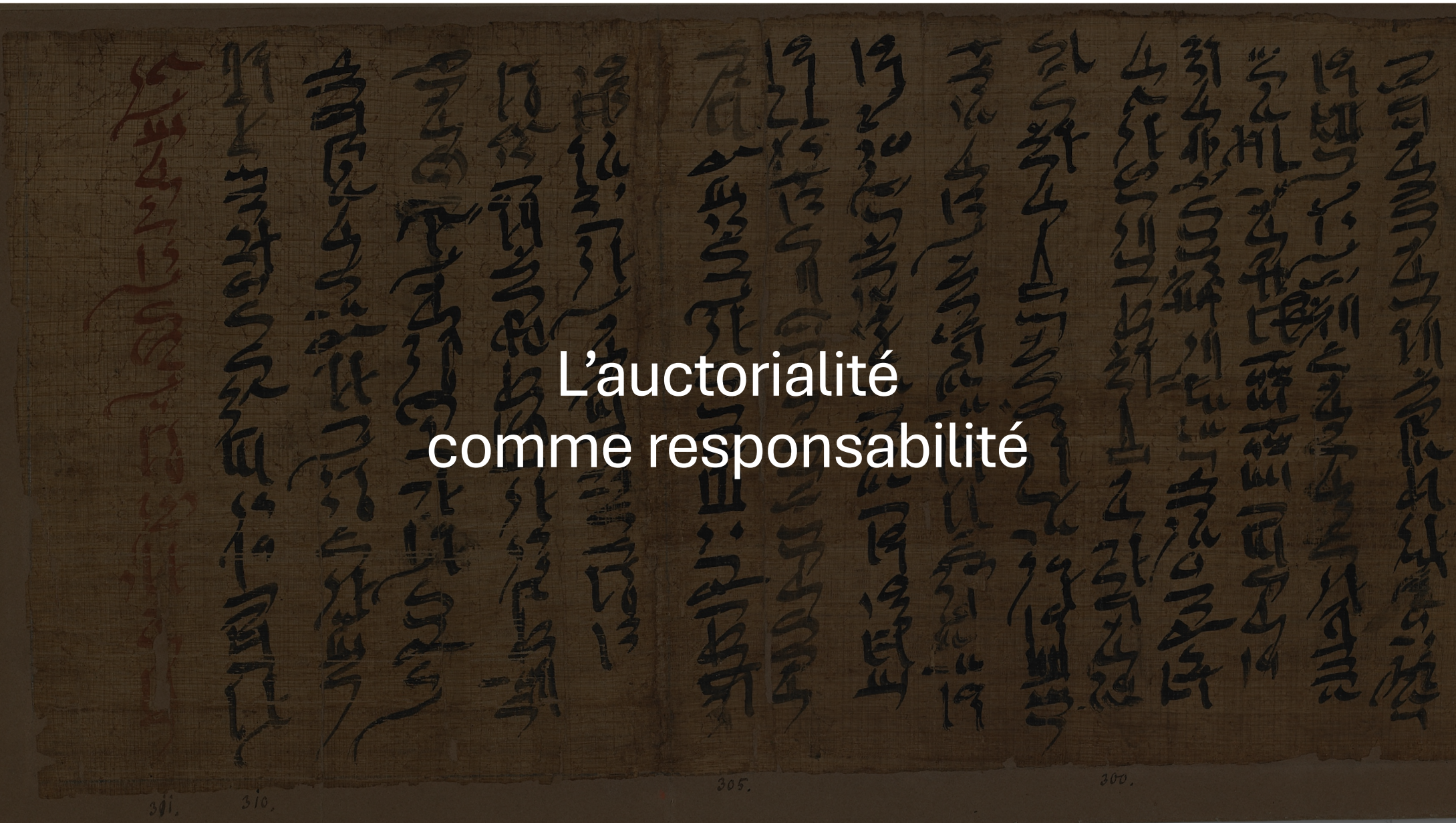
*sš-ḳd.wt Snj dd=f  
jnk sš jz n ḥꜣt.ꜥ ḥnj,  
jnk gr.t sš jz, wꜥ.kwj*

« Le dessinateur Séni dit :  
'C'est moi qui ai décoré la tombe de Khéni,  
c'est bien moi qui ai décoré la tombe, seul' »

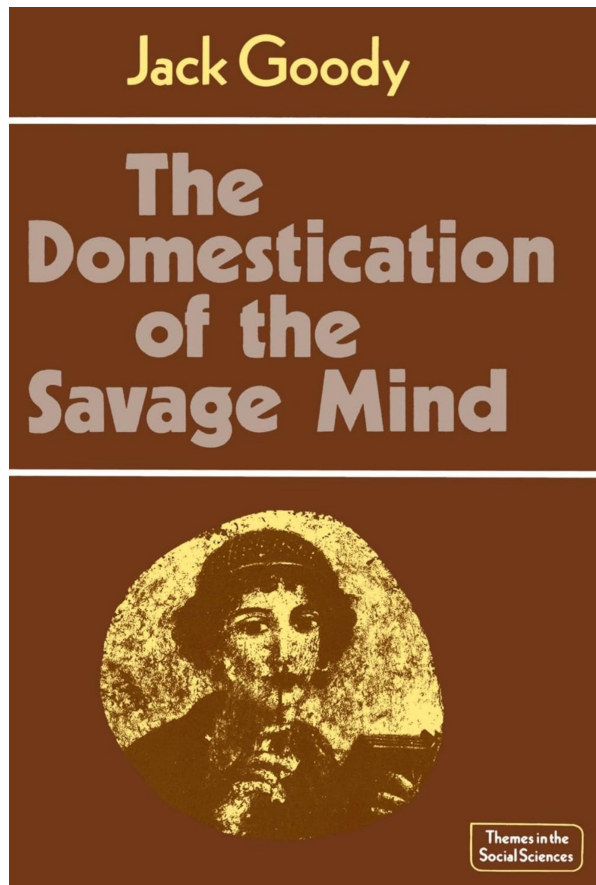


(TH 26, El-Hawawish)

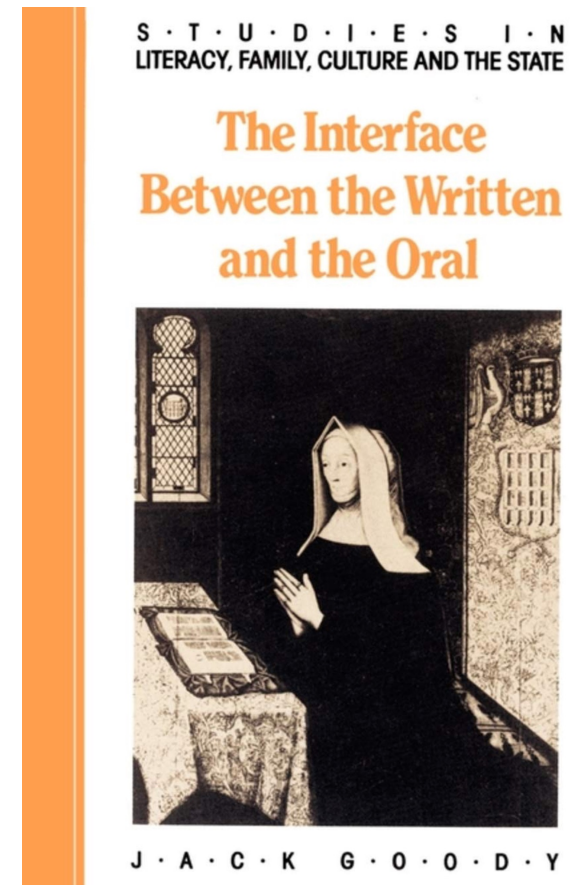
L'auctorialité  
comme responsabilité



# L'auctorialité comme responsabilité



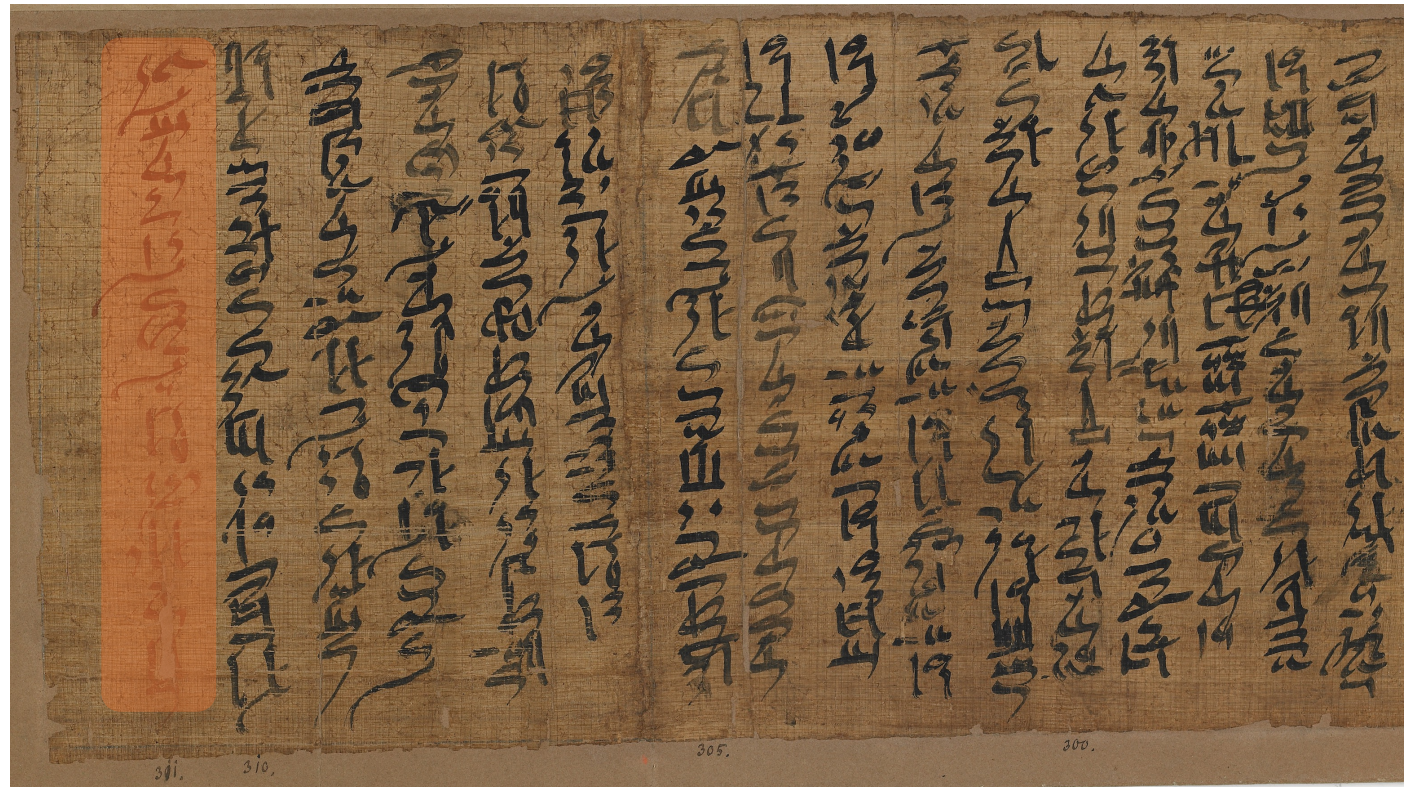
Les conséquences de  
l'objectification du discours oral



# L'auctorialité comme responsabilité

*jw=f pw,  
ḥꜣ.t=f r ph(wy)=fy,  
mj gmy.t m sš*

« Il (i.e. le texte) s'en est venu,  
de son début à sa fin,  
comme trouvé par écrit »



P. Berlin 3022, col. 311 (= Conte de Sinouhé)



L'auctorialité  
comme paternité

# L'auctorialité comme paternité



# L'auctorialité comme paternité



Le dessinateur Pay  
(19<sup>e</sup> dynastie)

Chapelle de TT218, mur sud

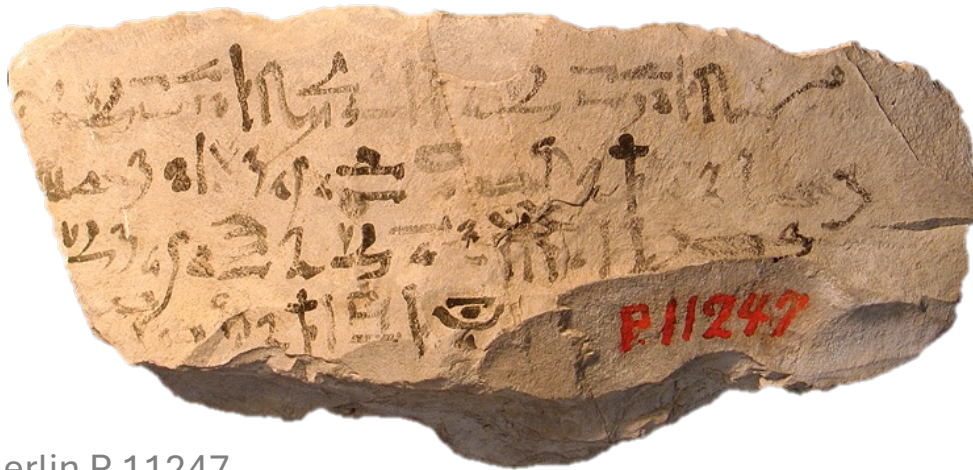
# L'auctorialité comme paternité

- L. 3–5    *mk dj=k mꜣꜣ=j kk(wy) n jr=k,*  
*ḥtp=k n=j sꜣd sw*  
*nꜣm.wy ḥtp=k ḥnsw n nmḥ n njw.t=k*  
Vois, tu as fait en sorte que **je vois l'obscurité**, de ton fait.  
Puisses-tu être clément envers moi qui déclare  
à quel point douce est ta clémence, Khonsou, envers le  
miséreux de ta ville.

Stèle Turin CGT 50052



# L'auctorialité comme paternité



O. Berlin P 11247



Lettre du sš-ḳd Pay à son fils le sš-ḳd Prê[emheb]

- R° 2-3 Ne te détourne pas de de moi, je ne vais pas bien ; n'épargne pas tes larmes pour moi (...)
- R° 4 [Mon] maître Amon s'est détourné de moi.

- V° 1 Veuille me faire apporter un peu de miel pour mes yeux de même que (liste de produit)
- V° 5-6 Ne serais-je pas ton père : et bien je souffre !
- V° 7 **Je cherche ma vue, mais elle n'est plus.**

Fragment of ancient Hebrew text, likely from the Book of Isaiah, containing several lines of script.

Fragment of ancient Hebrew text, likely from the Book of Isaiah, containing several lines of script.

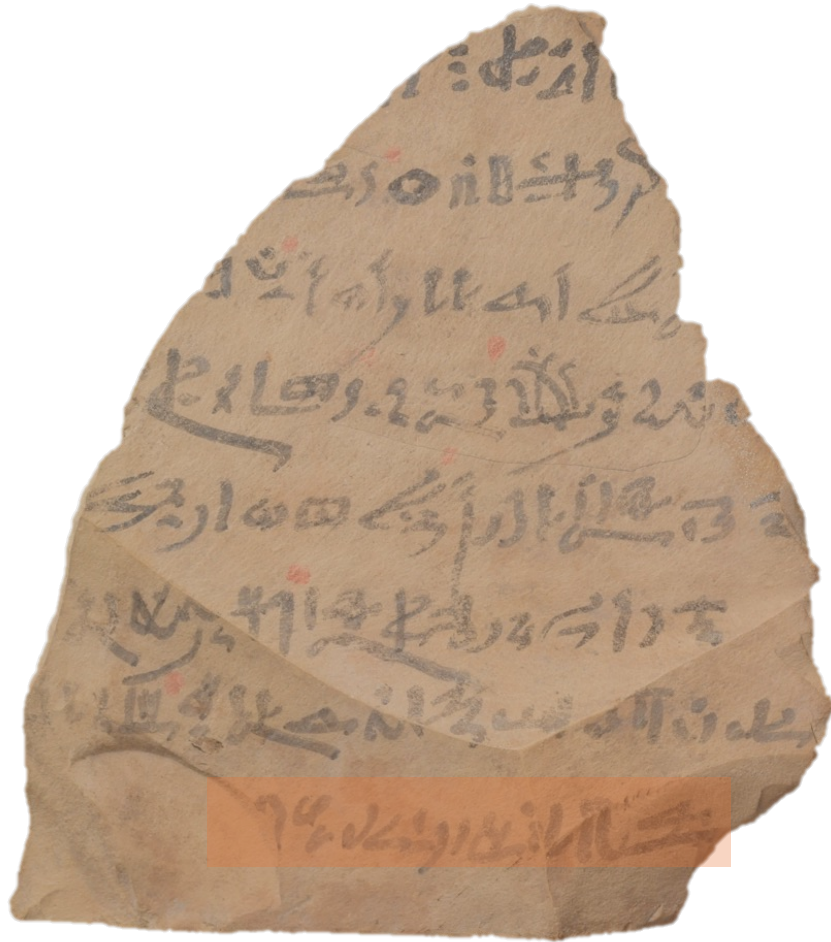
Fragment of ancient Hebrew text, likely from the Book of Isaiah, containing several lines of script.

Fragment of ancient Hebrew text, likely from the Book of Isaiah, containing several lines of script.

Fragment of ancient Hebrew text, likely from the Book of Isaiah, containing several lines of script.

Fragment of ancient Hebrew text, likely from the Book of Isaiah, containing several lines of script.

# L'auctorialité comme paternité



Le scribe Amennakhte (20<sup>e</sup> dyn.)

Autographes et revendications de paternité



# L'auctorialité comme paternité



Handwritten text in an ancient script, likely Coptic, on a fragment of papyrus. The text is arranged in approximately 12 horizontal lines. Several words or phrases are written in red ink, serving as rubrics or headings. A rectangular red box highlights a specific section of the text in the middle of the fragment, spanning across two lines. The script is dense and characteristic of early Christian manuscripts.



Autorité

Paternité

Singularité

Responsabilité